

ЭМФАЗИС (2), м.

Лат. emphasis (от греч. ἔμφασις 'значение', букв. 'отражение').

Риторика 1759: Эмфазисъ (132).

✦ **Изображение действия или явления через описание сопутствующих обстоятельств, разновидность тропов предложений.**

Тропы предложений суть пять: аллегория, парафразис, **эмфазис**, ипербола, ирония, от которых перед прочими украшениями получает слово особое возвышение и великолепие, а особенно от четырех первых (7, 249–250). **Эмфазис** есть когда действие или состояние вещи не прямо изображается, но разумеется из другого и чрез то великолепно возвышается, что бывает 1) по обстоятельствам, например: *Сердца жаленьем закипели, / Когда под дерзким кораблем / Балтийски волны побелели*. Побеление волн есть обстоятельство бегущего по морю корабля, чрез которое здесь скорое оно течение разумеется; 2) по жизненным свойствам, например: *Небесной красоте дивится чистый Дафнис / И видит облаки и звезды под ногами* (Виргилия, Екл<ога> 5). То есть Дафнис на небе, или: *Раздранный Гектор здесь страшил коней ахейских*. То есть здесь Гектора волочил Ахиллес; 3) по месту или времени, например: Виргилий говорит о Цербере, что *он растянулся по неизмеримой пещере*, и о выходе греков из коня в Трое, что *спускались они по веревке*, и чрез то показывает ужасную величину оног адского пса и вышины коня троянского; 4) когда предыдущее разумеется чрез последующее: *Волы несут домой повешенные плуги*. (Виргилий, Екл<ога> 4). То есть землю пахать ввечеру перестали; 5) когда тот, кто о каком действии рассказывает, представляется как бы он сам оно производил. Так Виргилий говорит о Силене в 6 Еклоге: *Корой обводит сестр продерзка Фаетонта / И оль-*

хи на земли велики производит. То есть поет о перемене Фаэтонтовых сестр в ольхи (7, 253–254).

📖 эмфазис 7, 249; 7, 253.

– **С п р а в.** Картоотека Сл. РЯ XVIII в. эмфáза и эмфазис; БАС¹ эмфáза.

1.5. Vicina praedictae, sed amplior uirtus est **emphasis**, altiore praebens intellectum quam quem uerba per se ipsa declarant. Eius duae sunt species: altera quae plus significat quam dicit, altera quae etiam id quod non dicit (Quint. Inst. VIII, 3, 83). **Перевод:** К выше-сказанному роду красот близко подходит род выражений, гораздо превосходнейший, называемый ἔμφασις, в котором более подразумеваем, нежели слова сами по себе означают. Он разделяется на два вида: то есть, иногда больше означает, нежели сказано; а иногда означает то, чего не сказано.



2.1. **Emphasis.** Altiore praebens intellectum, quam quem uerba per se ipsa declarant (Caussin 388.2). **Перевод:** Эмфазис доставляет смысл более глубокий, нежели проявляют слова сами по себе.

Ad significandum fraternalium odium, Emphasis. Vos, iudices, audite, quam valde egerim, fratrem rogavi (Caussin 456.2). **Перевод:** Эмфазис для обозначения ненависти брата к брату: «Вы, судьи, послушайте, сколь великой была моя нужда: я обратился с просьбой к брату».

4.2. **Эмфазис.** Когда сочинитель о том, о чем он хочет сказать, не говорит прямо, но дает знать посредством каких-нибудь обстоятельств, из которых удобно можно понять его мысли, то сего рода выражение есть троп **эмфазис**. Например, один стихотворец, будучи намерен сказать об Ирое, что он чрезвычайного роста и силы, так говорит: *Мечем ударил в щит; гром грянул меж горами* (Рижский 42).

4.3. **Эмфазис** (от ἐμφαίνω — отсвечиваю, оттеняю, *оттенение*) — прекрасный троп в мыслях, род гиперболы, усиливающий, *оттеняющий* качество или действие предмета посторонними обстоятельствами. Например: *Едва Зевес подвиг бровями, весь Олимп восколебался [каково могущество!].* — Или: *Слепой циклоп Полифем идет и вместо посоха ищет дорогу сосною; он входит далеко в море и волны едва достигают колен его! [какова громада!]* — Или: *«Ступит на горы — горы трещат, Ля-*

жет на море — бездны кипят, Града коснется — град упадает, Башни рукою за облак бросает» [каков Суворов!] (Кошанский 116).

5.2. **Эмфазис**, Гр<еч>. Напряжение, важность, сила; умножение силы в выражении или в звуке голоса Оратора для привлечения большего внимания слушателей к предлагаемому предмету. На пр<имер>, один Стихотворец, быв намерен сказать о Герое, что он чрезвычайного роста и силы, так говорил: Мечем ударил в щит; гром грянул меж горами (Ян. III, 1270–1271).

6.2. **Эмфа́за** — эмоционально-усиленное акцентирование, модальное подчеркивание слов с помощью эмфатических фигур в устной речи (Москвин 887).

С. С. Волков